

GRUPE CAPITALES MÉDIAS
PRÉSENTE

ZOOM

PHOTO FESTIVAL SAGUENAY

 ÉDITION 2018

CONTENTS
SOMMAIRE

Photographie
de la page couverture /
Cover image
© Karl Mancini

TEXTES PROTOCOLAIRES / TEXTS PROTOCOL

JOSÉE NÉRON	4
Mairesse de Saguenay / Mayor of Saguenay	
CLAUDE GAGNON	5
Président et éditeur, Le Soleil, Président-directeur général, Groupe Capitales Médias / President and editor, Le Soleil, CEO, Groupe Capitales Médias	
JACQUES FORTIN	6
Directeur général de La Pulperie de Chicoutimi, Musée Régional / CEO of La Pulperie de Chicoutimi, Regional Museum	
MICHEL TREMBLAY	8
Directeur général du Zoom Photo Festival Saguenay / CEO of Zoom Photo Festival Saguenay	

PRÉSENTATION DES EXPOSITIONS / PRESENTATION OF THE EXHIBITIONS

GRUPE CAPITALES MÉDIAS	10	TRUE NORTH PHOTO JOURNAL	28
À chacun son sommet - Everyone has his own Summit		SUSANA GIRON	30
ABIR ABDULLAH	12	La jeunesse n'a pas d'âge - Unlimited Youth	
Apatride Rohingya - Un avenir incertain Stateless Rohingyas - An Uncertain Future		CULTURE ÉDUCATION	31
GREENPEACE	13	CULTURE EDUCATION	
MURAT YAZAR	14	LA RELÈVE QUÉBÉCOISE	32
Les Ombres du Kurdistan - Shadows Of Kurdistan		EMERGING QUEBEC PHOTOGRAPHERS Julie Gauthier - Simon Emond - Frédéric Séguin	
NATALIE KEYSAR	16	HUMANITÉ & INCLUSION	34
Le ministère de l'espoir - The Office of Hope		HUMANITY & INCLUSION	
CHRIS DONOVAN	18	VALERIE LEONARD	35
Flint		L'enfer Noir - Black Hell	
WORLD PRESS PHOTO 2018	20	MATHIEU LÉGER	36
GABRIELLA DEMCZUK	22	APPC / NPAC	37
Inertie Américaine - American Stasis		HORAIRE	38
KARL MANCINI	23	LIEUX DES EXPOSITIONS	42
Ni Una Menos		REMERCIEMENTS	43
DYSTURB	24	ÉQUIPE DU FESTIVAL	44
GLOBE AND MAIL Aaron Vincent Elkaim	26		
La route - The Road			
MÉDECINS SANS FRONTIÈRES	27		
DOCTORS WITHOUT BORDERS			

HOPERA

MICROBRASSERIE & PIZZERIA

2377 St-Dominique, Jonquière // www.hopera.ca

418-412-9900

JOSÉE
NÉRON



Ville de
Saguenay

MAIRESSE DE SAGUENAY
MAYOR OF SAGUENAY

Cette nouvelle édition du Zoom Photo Festival Saguenay regroupe, une fois de plus, la crème des œuvres réalisées en photojournalisme international, toutes aussi magnifiques que touchantes. Cet événement culturel met en scène un art encore méconnu malgré plus d'un siècle d'existence; la photographie est en effet liée à la presse depuis longtemps, mais le côté artistique de ces réalisations est mis en valeur depuis peu. Ce happening constitue un apport considérable à notre milieu culturel régional, en plus d'être un événement moderne novateur, contribuant au rayonnement de Saguenay.

La tenue de ce festival artistique à Saguenay est une grande fierté pour moi. Je suis heureuse de constater que plusieurs concitoyennes et concitoyens mettent la main à la pâte, année après année, pour permettre la tenue d'un événement de cette envergure chez nous, et je les en remercie.

Je tiens finalement à féliciter les photographes et journalistes qui exposent leurs œuvres à cette 9e édition. Elles sont toutes plus poétiques les unes que les autres et ont, chacune, une beauté intime. Ces œuvres qui racontent la vie sont pour moi une forme d'art intemporelle, qui écrit l'histoire tout en ouvrant les horizons de qui sait voir et percevoir.

This new edition of the Festival offers once more the finest examples of international photojournalism, all as equally beautiful and moving. This cultural event features an art often unknown despite over a century of history. Photography has a long-standing tie with the press, although its artistic merits have only recently been put forward. The Festival contributes significantly to our regional cultural scene, being most innovative and modern while promoting Saguenay.

To hold such a festival in Saguenay is a great source of pride. I am pleased to see many of my constituents getting involved, year after year, so this large-scale event can take place here, and I thank them.

Finally, I would like to congratulate the photographers and journalists exhibiting their work during the 9th edition. Each exhibit is very poetic and holds a true inner beauty. They are making history, and represent a timeless art form that chronicles life while opening new horizons for those who know how to see and perceive.

Enjoy the Festival!

Bon festival!

CLAUDE
GAGNON



GRUPE
CAPITALES
MÉDIAS

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR, LE SOLEIL /
PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL, GROUPE CAPITALES MÉDIAS
PRESIDENT AND EDITOR, LE SOLEIL / CEO, GROUPE CAPITALES MEDIAS

Groupe Capitales Médias, la plus importante entreprise de presse régionale au Québec, est fière de s'associer à la neuvième édition du Festival Zoom Photo tenue à Saguenay.

Le travail de nos professionnels de l'image est sans aucun doute d'une grande importance dans notre industrie. La photo, l'illustration, ainsi que l'infographie sont intimement liées à l'information. Au cours des dix dernières années, elles ont graduellement occupé une place tellement prédominante dans la vie de tous, que nul ne peut imaginer pouvoir s'en passer.

Ces trois éléments témoignent jour après jour de l'évolution de nos mœurs, de nos valeurs et de notre comportement. Le 21e siècle, avec l'apparition des appareils intelligents, a permis de démocratiser l'utilisation d'une caméra ainsi que la diffusion des images. Cependant, prendre une photo ne signifie pas être photographe. Vous êtes ici aujourd'hui pour faire montre de la technique, du sens artistique et du travail nécessaire à réaliser une œuvre digne de passer à l'histoire.

Nous vous souhaitons la bienvenue à cet événement d'envergure et félicitons les organisateurs qui, par leur détermination, en ont fait un succès avec des retombées qui se propagent bien au-delà de nos frontières.

Bon Festival à tous.

Groupe Capitales Médias, Québec's most important regional press group is proud to announce its partnership with Festival Zoom Photo's 9th Edition to be held in Saguenay.

The work of our picture professionals is without a doubt, most important in our industry. Photography, illustration along with infographics are intimately related to information. For the last ten years, they got to occupy such a predominant space that no one today could possibly imagine having to do without them.

These three elements are witnesses to our moral, values and behavior on a daily basis. The 21st century, with the creation of intelligent software and hardware, has allowed for the democratization of the camera and subsequent image sharing and circulation. However, taking a picture doesn't make one an expert. You are here today to showcase the technique, the artistic approach and necessary work involved in accomplishing a work of Art worth of becoming part of History. Allow us to welcome you to this major event and congratulate the organizing team who, through sheer determination, have turned it into success with fallout reaching way beyond our frontiers. Have a great festival.

JACQUES
FORTIN



DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA PULPERIE DE CHICOUTIMI / MUSÉE RÉGIONAL

CEO OF LA PULPERIE DE CHICOUTIMI / REGIONAL MUSEUM

La neuvième édition du Zoom Photo Festival Saguenay sera, cette année encore, des plus intéressantes avec de nombreuses expositions de calibre international. Nous sommes fiers de présenter à nouveau l'exposition du World Press Photo à l'intérieur de nos murs et d'être associés à toutes les autres expositions et activités du festival. En octobre et en novembre, nous vous invitons à visiter les expositions, à participer aux activités, aux projections, aux ateliers et à rencontrer les nombreux photographes professionnels venus des quatre coins du monde pour cet événement de très grand niveau.

Depuis sa création, ce festival a prouvé qu'il rejoint toute la population grâce à ses nombreuses activités de grande qualité et nous sommes fiers d'en faire partie. Nous tenons également à remercier personnellement tous les partenaires qui contribuent au rayonnement de cet événement ainsi que les organisateurs qui travaillent sans relâche pour la réalisation du festival.

The ninth edition of the Zoom Photo Festival Saguenay will be, again this year, very interesting with many exhibitions of international caliber. We are proud to once again present the World Press Photo exhibition inside our walls and to be associated with all the other exhibitions and activities of the festival. In October and November, we invite you to visit the exhibitions, participate in activities, screenings, workshops and meet the many professional photographers from around the world for this very high level event.

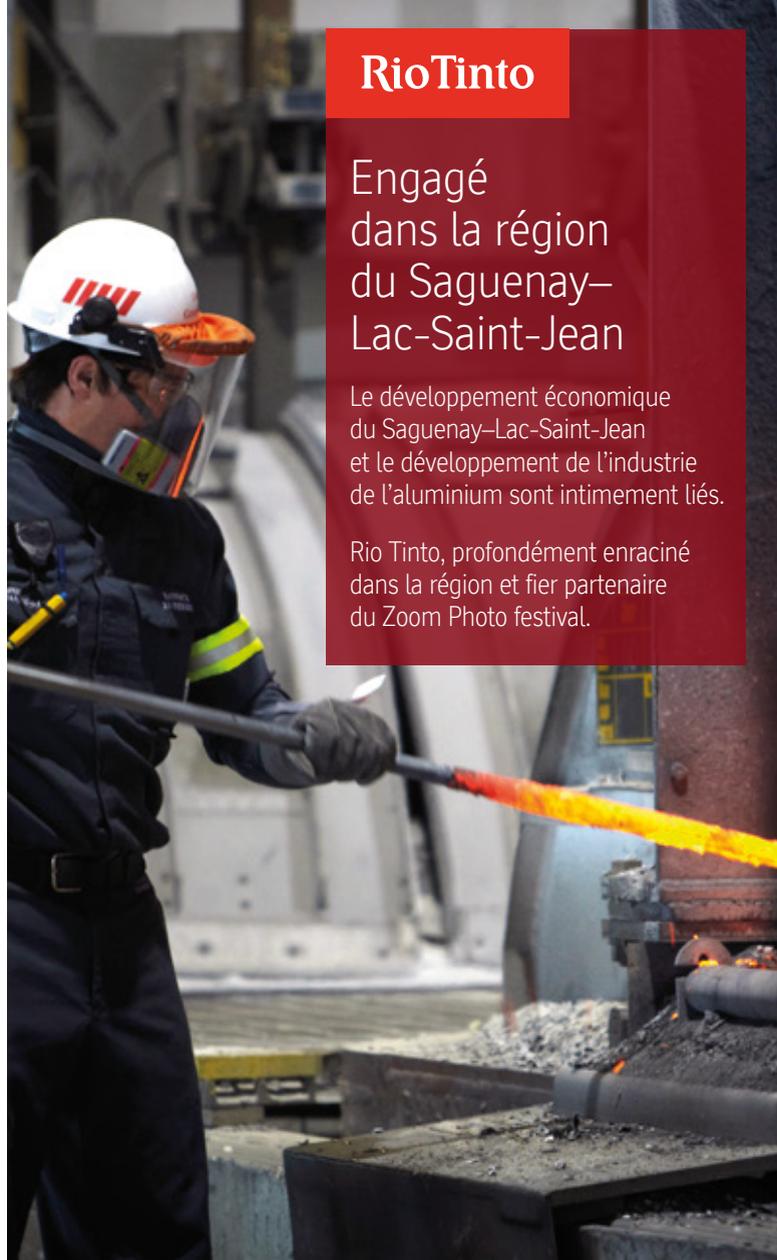
Since its inception, this festival has proven that it reaches the entire population through its many high quality activities and we are proud to be part of it. We would also like to personally thank all the partners who contribute to the outreach of this event as well as the organizers who work tirelessly for the realization of the festival.

Rio Tinto

Engagé dans la région du Saguenay– Lac-Saint-Jean

Le développement économique du Saguenay–Lac-Saint-Jean et le développement de l'industrie de l'aluminium sont intimement liés.

Rio Tinto, profondément enraciné dans la région et fier partenaire du Zoom Photo festival.



MICHEL
TREMBLAY



ZOOM PHOTO FESTIVAL
SAGUENAY
10th ANNIVERSARY
DU 10th ANNIVERSAIRE DE
PROTOJOURNALISME
INTERNATIONAL
PHOTOJOURNALISM
PHOTOJOURNALISM

DIRECTEUR GÉNÉRAL DU ZOOM PHOTO FESTIVAL SAGUENAY CEO OF ZOOM PHOTO FESTIVAL SAGUENAY

Zoom Photo Festival Saguenay joue maintenant un rôle de premier plan dans la vitalité culturelle de la ville et de la région. Il permet, autant aux initiés qu'au grand public, d'avoir accès à une offre culturelle différente en plein cœur de l'automne. Zoom est devenu, au fil des années, la destination incontournable des photographes et professionnels, ceux qui ont à cœur l'évolution de cette forme d'expression.

Voir autrement le photojournalisme c'est ce à quoi s'attaquera, à l'aube de son dixième anniversaire, Zoom Photo Festival Saguenay.

Le photojournaliste tel qu'on le connaissait est en transformation. Celui qui se contentait de montrer l'actualité, un peu comme un témoin, est maintenant devenu un raconteur d'histoire qui se doit d'expliquer honnêtement et mettre en perspective les événements. Un nouveau discours qui réinvente ou resitue cette forme de photographie. Qu'on l'appelle photo documentaire ou photojournalisme, maintenant les photographes qui sont les témoins des enjeux sociaux, géopolitiques, environnementaux ou de la migration des peuples sont des auteurs, des créateurs et doivent être reconnus comme tel.

Dans un monde où la photographie est partout, où tout le monde est devenu photographe, Zoom Photo Festival Saguenay se doit d'être le rendez-vous essentiel aux échanges et aux discussions, de provoquer des rencontres afin de permettre aux acteurs du milieu de la photographie de faire le point sur les transformations, les enjeux et pourquoi pas, être les architectes de son avenir.

Bon festival!

Zoom Photo Festival Saguenay now plays a vital role in the city's and region's cultural vitality. It grants access to a cultural offering amidst the fall colours as much for the insiders as the general public. Over the past years, Zoom has become a key destination for photographers and professionals who are passionate about the evolution of this form of expression.

Zoom Photo Festival Saguenay, at the dawn of its 10th anniversary, once again portrays the dynamics of photojournalism in a new and evolutionary light.

Photojournalism as we know it, is undergoing transformation. Those who chose to visually express current events, as a type of witness, have now become storytellers who present an honest perspective on the affairs taking place all over the globe. A new dialogue that reinvents or restitutes this form of photography. No matter if we call it photo documentary or photojournalism, photographers are now witnesses of social, geopolitical and environmental issues, in addition to human migration, morphing them into authors and creators who must be recognized as such.

In a world where photography is omnipresent and everyone is a self-proclaimed photographer, Zoom Photo Festival Saguenay is the essential rendezvous for the exchange of ideas and discussions, for meetings and making connections, allowing the players in the field of photography to gain awareness on the transformations, the issues and in a sense, paving the roads to its future.

Enjoy the festival!

centre japonais
DE LA PHOTO

www.centrejaponais.qc.ca/info@centrejaponais.qc.ca/(418)543-0490

On sait ce qu'il vous faut!



DÉTAILLANT PRO
FUJIFILM X



© Patrice Laroche / Le Soleil

À CHACUN SON SOMMET EVERYONE HAS HIS OWN SUMMIT

Pendant deux jours, les 8 et 9 juin, sept des plus importants chefs d'État de la planète, Donald Trump en tête, se sont retrouvés dans Charlevoix pour le sommet du G7. Budget immense, mesures de sécurité inédites : le sommet ne s'est toutefois pas déroulé exactement comme son hôte Justin Trudeau l'avait prévu. Dans les rues de Québec, le nombre de policiers a outrageusement dépassé celui des manifestants, finalement très peu mobilisés. À La Malbaie, la zone de liberté d'expression est souvent restée déserte. Et c'est finalement le président américain qui a volé la vedette avec un gazouilli dont il a le secret. À peine venait-il de quitter le Québec à bord d'Air Force One, Donald Trump a déversé son fiel sur Justin Trudeau, le traitant de «faible», dissipant du coup l'illusion d'un accord entre les chefs, accord pourtant annoncé quelques minutes plus tôt. À chacun son sommet.

For two days, on June 8 and 9, seven of the most important world leaders, with Donald Trump ahead of the pack, met in Charlevoix for the G7 Summit. Huge budget, unprecedented security measures: the summit did not actually go the way his host, Prime Minister Justin Trudeau, intended. In the streets of Quebec City, police officers outrageously outnumbered protestors, who were scattered. In La Malbaie, the "free speech zone" was often deserted. And the American President ended up stealing the show with one of his famous "tweets". As soon as he left Quebec on board of Air Force One, Donald Trump spilled his venom on Justin Trudeau, calling him "dishonest and weak", therefore dissipating any illusion of an agreement between the leaders, despite what had been announced a few minutes earlier. Everyone has his own summit.

Alléchante SOUS N'IMPORTE QUELLES PRISES DE VUE



PIZZA
au canard fumé

P I A
Z Z E
T T A

lapiazzetta.ca

412, boul. Saguenay Est | Chicoutimi
418.549.4860

La pizza fine



APATRIDE ROHINGYA – UN AVENIR INCERTAIN STATELESS ROHINGYAS – AN UNCERTAIN FUTURE

Abir Abdullah est un photographe documentaire indépendant basé au Bangladesh. Abir photographie les gens autour de lui dont les histoires l'ont marqué et sont restées en lui d'une façon ou d'une autre. Ces dernières années, il a documenté les communautés du Bangladesh les plus touchées par le changement climatique. Et depuis 2005, Abir a commencé à documenter les dangers qui pèsent sur l'industrie manufacturière du Bangladesh en couvrant une série d'effondrements et d'incendies de bâtiments.

Abir Abdullah is an independent documentary photographer based in Bangladesh. Abir photographs the people around, whose stories have moved him in some way. He has spent the last few years documenting communities in Bangladesh who have been most affected by climate change. And since 2005, Abir began documenting the dangers that plague Bangladesh's manufacturing industry, covering a series of building collapses and fires.

GREENPEACE



Greenpeace est une organisation internationale indépendante dont les campagnes visent à changer les perceptions et les comportements, à protéger et à préserver l'environnement et enfin, à promouvoir la paix.

La photographie a toujours été un médium essentiel pour Greenpeace, aidant à diffuser l'histoire de ces gens de partout à travers le monde qui interviennent pour assurer un avenir vert, pacifique et sécuritaire pour notre planète. L'approche de Greenpeace en matière de photos revendicatrices est un mélange de photojournalisme et de stratégie commerciale, laquelle vise à mettre de l'avant des photos inspirant les gens sensibilisés à agir sur des enjeux environnementaux et humanitaires critiques, propres à notre époque.

Greenpeace is an independent global campaigning organization that acts to change attitudes and behaviour, to protect and conserve the environment and to promote peace.

Photography has been an essential medium for Greenpeace, to amplify the stories of people from all over the world who fight to ensure a green, peaceful and safe future for our planet. Greenpeace's take on "photo activism" is a mix of photo-journalism and commercial branding, whose objective is to produce photography that inspires concerned people to act on critical environmental and human matters of our time.



MURAT
YAZAR



LES OMBRES DU KURDISTAN

SHADOWS OF KURDISTAN

Né en 1978 en Mésopotamie, Murat Yazar est un photographe kurde de Turquie orientale. La photographie de Murat Yazar se demande si les frontières ou les frontières imposées sont la marque de notre humanité. Ses projets photographiques cherchent à rassembler les gens, les détails et les différences célébrés dans un seul livre ou salle d'exposition. Ses reportages sont publiés dans de nombreux magazines internationaux dont : le National Geographic Magazine, Now Magazine et The Times (Royaume-Uni). Il a aussi présenté ses photographies dans plusieurs villes : Paris, Berlin, Barcelone, Istanbul, Rome et plusieurs autres.

Born in 1978 in Mesopotamia, Murat Yazar is a Kurdish photographer from Eastern Turkey. Murat Yazar's photography questions whether imposed borders or boundaries are the mark of our humanity. His photographic projects seek to bring people together, details and differences celebrated in a single book or exhibition room. His reports are published in numerous international magazines including : National Geographic Magazine, Now Magazine and The Times (United Kingdom). He has also presented his photographs in several cities : Paris, Berlin, Barcelona, Istanbul, Rome and many others.



CAMBIO

Depuis 2005, le Cambio est un resto de quartier engagé et un artisan torrêfacteur de café biologique et équitable de première qualité.

café * déjeuner * végétalurger * dessert * thé * salade * panini

tous les jours
405 rue Racine est, Chicoutimi
8:00 à 23:00

NATALIE
KEYSSAR



LE MINISTÈRE DE L'ESPOIR

THE OFFICE OF HOPE

Natalie Keyssar se concentre sur les questions touchant les jeunes, les différentes classes économiques et les effets de la tourmente politique aux États-Unis et en Amérique latine.

Elle a contribué au New York Times Magazine, TIME, Bloomberg Business Week et California Sunday Magazine. Son travail a été récompensé par le Philip Jones Griffith Award, la Fondation Aaron Siskind, PDN 30, Magenta Flash Forward, American Photography et le prix du photographe émergent de l'ICP. Elle est boursière du Pulitzer Center, ainsi que de l'IWMF pour l'Amérique latine.

Natalie Keyssar's work focuses on youth, class, and the personal effects of political turmoil in the US and Latin America. She has contributed to The New York Times Magazine, Time, Bloomberg Business Week and California Sunday Magazine and received awards from the Philip Jones Griffith Award, The Aaron Siskind Foundation, PDN 30, Magenta Flash Forward and American Photography. She is a Pulitzer Center Grantee, a long-term IWMF Latin America fellow, and the 2018 ICP Infinity Emerging Photographer Award recipient.



Au cœur des événements
culturels du centre-ville
et un service 4 étoiles.

Et maintenant, le
même excellent service au
cœur du Lac-Saint-Jean.

Avec ses **chambres tendances** et ses
restos ambiances, l'Hôtel Chicoutimi est l'endroit
parfait pour profiter pleinement des festivités.

BON FESTIVAL !



HÔTEL CHICOUTIMI
460 Racine Est, Saguenay | 1-800-463-7930

hotelchicoutimi.qc.ca

AUBERGE DES ÎLES
250 Rang des îles, Saint-Gédéon | 1-800-680-2589
aubergedesiles.com

CHRIS
DONOVAN



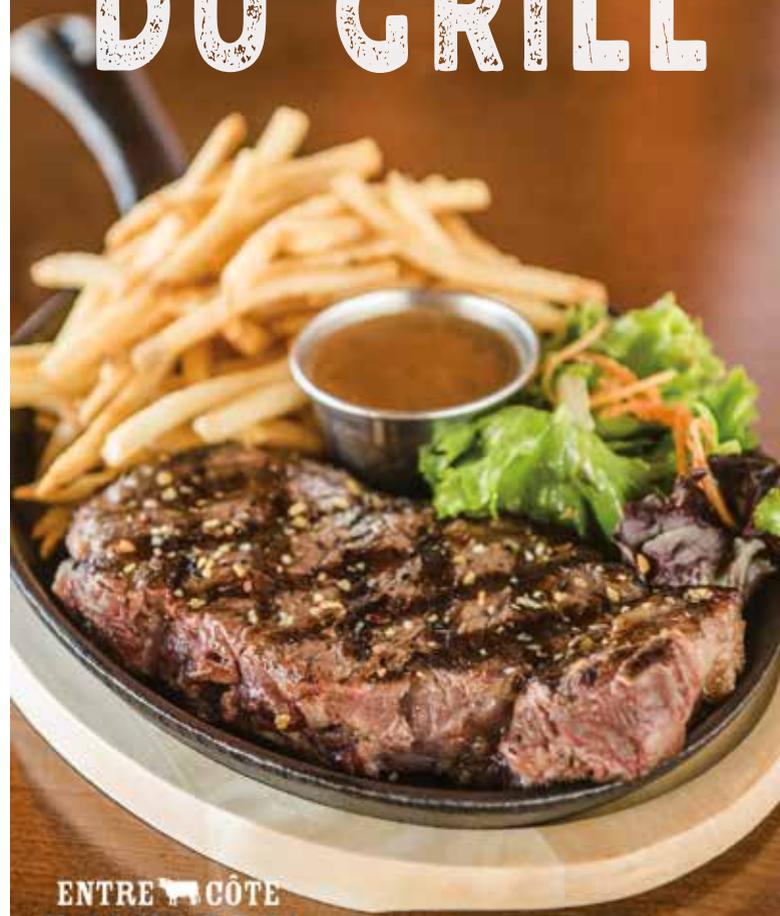
FLINT

Chris Donovan est un photographe documentaire indépendant basé à Toronto. Originaire de la ville industrielle de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, son travail se concentre sur la documentation de questions liées à l'industrie, au classisme environnemental et à l'identité. Il est également motivé par le désir de comprendre les expériences des autres et de contester les stéréotypes. Ses clients pigistes comprennent The New York Times, The Globe and Mail, ESPN, Reuters, La Presse Canadienne et d'autres.

FLINT

Chris Donovan is a freelance documentary photographer based in Toronto. Hailing from the industrial port city of Saint John, New Brunswick, his work focuses on documenting issues relating to industry, environmental classism, and identity. He is also driven by a desire to understand the experiences of others and challenge stereotypes. His freelance clients include The New York Times, The Globe and Mail, ESPN, Reuters, The Canadian Press and others.

CHAMPION DU GRILL



ENTRE CÔTE
RIVERIN
APPORTEZ VOTRE VIN

CHICOUTIMI - JONQUIÈRE

2018
WORLD PRESS PHOTO



Canon



© Ronaldo Schemidt - Agence France-Presse



Le World Press Photo est reconnu depuis plusieurs années comme étant le plus grand et le plus prestigieux concours annuel de photographies de presse au monde. Les photographies primées sont assemblées en une exposition itinérante visitant plus de 100 villes dans 40 pays. Seulement quelques villes ont été choisies comme destination en Amérique du Nord en 2018 et Saguenay est fière d'être à nouveau l'une d'entre elles. Les images gagnantes ont été choisies parmi 73 044 photos faites par 4 548 photographes de 125 pays différents. La Pulperie de Chicoutimi/Musée régional est fière de présenter l'exposition internationale du World Press Photo dans le cadre du Zoom Photo Festival Saguenay 2018.

Since many years, World Press Photo is known as being the largest and most prestigious annual world press photography contest. The winning photographs are assembled into a traveling exhibition and travel to more than 100 cities in 40 countries. Only a few North American destination cities were chosen in 2018 and Saguenay is once again proud to be one of them. The winning images were selected from 73,044 photos made by 4,548 photographers from 125 different countries. La Pulperie de Chicoutimi/Regional Museum is proud to present the World Press Photo international exhibition under the 2018 Zoom Photo Festival Saguenay.



64 chambres | 17 cuisinettes
Bar et loterie vidéo | Internet sans fil gratuit
Buanderie | Salle à manger avec vue sur le Saguenay



1287, boul. Saguenay Est, Chicoutimi
Tél. : 418 543-7771 • Sans frais : 1 866 543-7771

GABRIELLA DEMCZUK

INERTIE AMÉRICAINÉ

AMERICAN STASIS

Gabriella Demczuk, photographe et journaliste libano-américaine basée entre Washington, D.C. et Baltimore, est née en Suède mais a grandi au Luxembourg, en Belgique et aux États-Unis. Elle a étudié les Beaux-Arts et le journalisme à l'Université George Washington et la photographie à l'École Parsons à Paris. Ses images, largement diffusées dans des publications américaines et internationales, lui ont valu la reconnaissance de l'Association des photographes de la Maison-Blanche, American Photography, The Society of Professional Journalists, Pictures of the Year International et la Fondation Magenta, parmi d'autres.

Gabriella Demczuk is a Lebanese-American photographer, printmaker and journalist based between Washington, D.C. and Baltimore. Born in Sweden but raised in Luxembourg, Belgium and the United States, she studied fine arts and journalism at George Washington University and photography at Parsons School of Art and Design in Paris. Her work, printed widely in American and international publications, has been recognized by The White House News Photographers Association, American Photography, The Society of Professional Journalists, Pictures of the Year International and the Magenta Foundation, amongst others.



KARL MANCINI



NI UNA MENOS

NI UNA MENOS

Karl Mancini, photographe documentaire italien, a étudié le photojournalisme à New York au ICP. Depuis 2001, il a travaillé dans plus de 90 pays en se concentrant sur des questions sociales comme la violence de genre, les conséquences de la guerre, les droits de l'homme, les migrations. Ses reportages ont été présentés par de nombreux festivals internationaux et publiés dans plusieurs magazines importants : Newsweek, Stern Magazine, Der Spiegel, Marie Claire, CNN, Vanity Fair.

Karl Mancini, an Italian documentary photographer, studied photojournalism in New York at ICP. Since 2001, he has worked in more than 90 countries focusing on social issues such as gender violence, the consequences of war, human rights, migration. His reports were presented by many international festivals and published in several major magazines : Newsweek, Stern Magazine, Spiegel, Marie Claire, CNN, Vanity Fair.

DYSTURB



Photo collée de Vlad Sokhin.
Photo pasted by Vlad Sokhin.

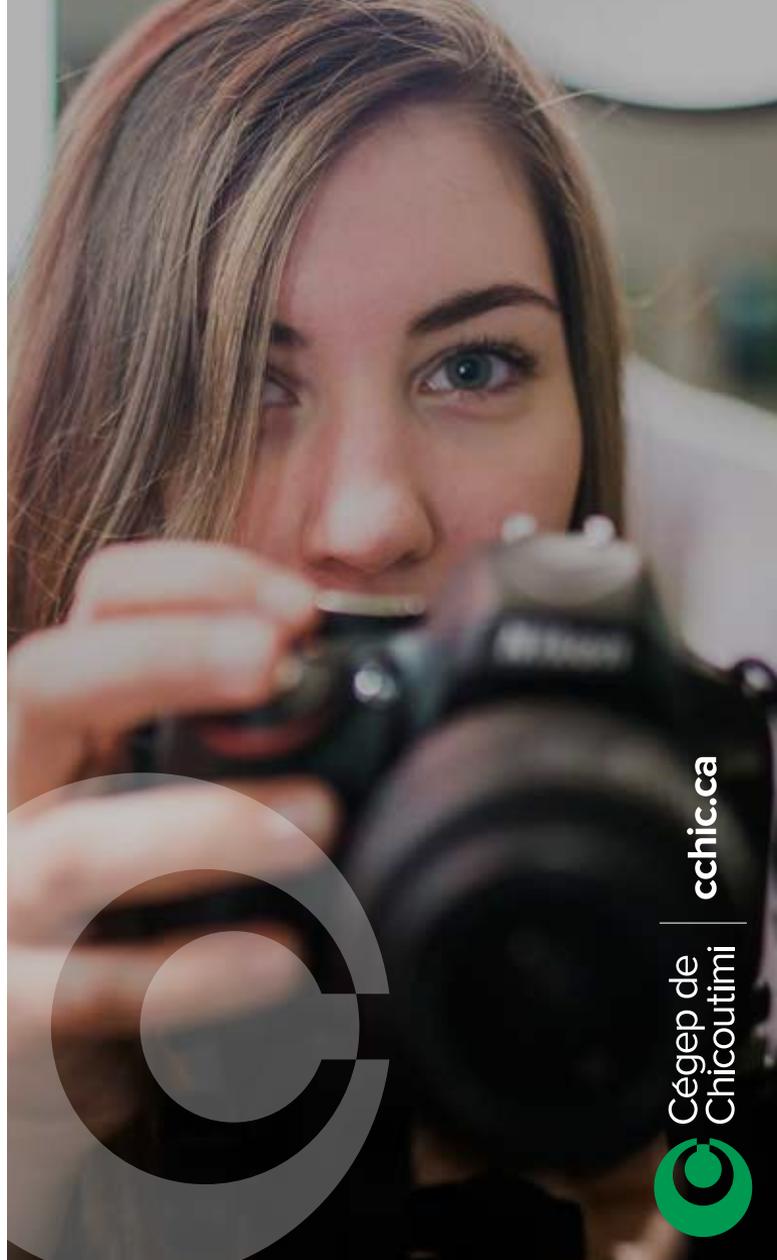
Lancé en 2014 par un groupe de photographes, d'écrivains et d'artistes, Dysturb expose le photojournalisme au plus grand nombre d'une manière innovante, totalement indépendante des médias traditionnels, en utilisant le réseau social le plus élémentaire : la rue. Ce mouvement médiatique «guérilla» colle des affiches géantes dans l'espace public : sur les murs des centres-villes, des skateparks et dans les couloirs d'école. Dysturb colle des affiches à la taille usuellement réservée aux affiches publicitaires, afin de présenter des sujets cruciaux, tels que le changement climatique, la lutte contre tout type de violence faite aux femmes ou la crise des réfugiés.

#Dysturb est co-dirigé par Benjamin Petit et Pierre Terdjman.

Lunched in 2014 by a group of photographers, writers, and artists, Dysturb presents photojournalism in a new, innovative way, completely independent from the restrictions of conventional news publishing channels, using the most basic of social networks : the streets.

This "guerilla" media movement began pasting mural sized blow ups in public places: city walls, skate parks and school hallways. In stark black and white, they make billboard sized prints of news images from photojournalists around the world, on a scale usually only seen in color commercial advertisements, to bring crucial subjects - like climate change, women's issues, refugee crisis - and place them directly in front of people's eyes.

#Dysturb is co-directed by Benjamin Petit and Pierre Terdjman.



AARON VINCENT ELKAIM
GLOBE AND MAIL



LA ROUTE
THE ROAD

Photographe documentaire basé à Toronto, Canada, Aaron Vincent Elkaim met l'accent sur les récits où cultures et traditions sont menacées par la dégradation de l'environnement. Son travail a été reconnu par plusieurs institutions et récompenses nationales et internationales, notamment la bourse professionnelle de la Fondation Alexia en 2016 pour son projet sur le barrage Belo Monte au Brésil. Ses images ont été publiées dans The New Yorker, The New York Times, TIME Magazine, The Wall Street Journal, HUCK, Macleans, The Canadian Press et The Globe and Mail.

A documentary photographer based in Toronto, Canada, Aaron Vincent Elkaim approaches his work with a focus on narratives where traditional culture and environmental degradation collide. His work has been recognized by a number of national and international institutions and awards, including the 2016 Alexia Foundation Professional Grant for his project on the Belo Monte Dam Complex in Brazil. His images have been published in The New Yorker, The New York Times, TIME Magazine, The Wall Street Journal, HUCK, Macleans, The Canadian Press and The Globe and Mail.

DOCTORS WITHOUT BORDERS
MÉDECINS SANS FRONTIÈRES



© Peter Bauza

L'organisation Médecins Sans Frontières (MSF) a été fondée en France en 1971 par un groupe de médecins et de journalistes alors que la guerre et la famine ravageaient le Biafra au Nigeria. Leur but était de créer une organisation indépendante dont la priorité était de fournir des secours médicaux d'urgence de façon efficace et impartiale. Aujourd'hui, MSF représente un mouvement de plus de 42 000 employés travaillant dans plus de 70 pays et qui apportent une aide médicale aux personnes affectées par un conflit, une épidémie, une catastrophe naturelle ou qui sont exclues des services de santé.

Doctors Without Borders/Médecins Sans Frontières (MSF) was founded in 1971 in France by a group of doctors and journalists in the wake of war and famine in Biafra, Nigeria. Their aim was to establish an independent organization that focuses on delivering emergency medical aid quickly, effectively and impartially. Today, MSF is a movement of over 42,000 employees working in over 70 countries to provide medical assistance to people affected by conflict, epidemics, disasters or exclusion from healthcare.

TRUE NORTH PHOTO JOURNAL



Le True North Photo Journal a été fondé en février 2017 dans le but d'offrir une plateforme pour les photographes documentaires canadiens désireux de faire connaître les enjeux complexes qui touchent le Canada et le monde. Les 10 photographes sélectionnés dans le cadre de cette exposition et du livre qui l'accompagne nous démontrent avec force la nécessité de ralentir et de regarder le monde avec une perspective différente.

«Ce sont non seulement des photographes, mais aussi des enseignants, des documentaristes, des artistes, des journalistes et des traducteurs. Leurs images sont mûrement réfléchies, elles donnent un sens à l'absurde, parlent pour le non-dit, dévoilent le disparu et nous enseignent quelque chose sur l'humanité, aussi bien étrangère que proche», écrit Moe Doiron dans l'avant-propos du True North Photo Journal, vol. I.

La diversité des sujets et des approches esthétiques que l'on retrouve dans cette



©Kali Spitzer

exposition témoignent d'une vision typiquement canadienne du monde. Un regard à la fois introspectif et interrogatif ; compatissant et critique. Une vision qui cherche à révéler l'injustice en s'adressant à notre condition humaine.

True North Photo Journal was founded in February 2017 to provide a platform for Canadian documentary photographers who want to shed light on pressing issues at home and abroad. The 10 photographers selected for this exhibition and accompanying book are living proof that there is value in slowing down and looking at the world from a different perspective.

"They are more than photographers, they are teachers, documentarians, artists, journalists and translators. Their thoughtful images make sense of the

senseless, speak for the unspoken, discover the lost and teach us all something about humanity, both stranger and neighbour," writes Moe Doiron in the forward to True North Photo Journal Vol. I.

The diverse subjects and aesthetic approaches found within these walls speak to a uniquely Canadian outlook of the world. One that is simultaneously introspective and inquisitive; compassionate and critical. It's an outlook that seeks to uncover injustice by speaking to our common humanity.




 -Plateau Victoria-
 -Coeur de la Racine-
 bistrocafesummum.com
 418.544.0000

ambassadeur
 du
 rayonnement
 culturel



LA JEUNESSE N'A PAS D'ÂGE

UNLIMITED YOUTH

Susana Girón est une photographe documentaire espagnole. Son travail est régulièrement publié dans des médias internationaux tels que The New York Times, Stern, El Mundo, GEO, Days Japan, Terramater, La Nacion et CNN. Elle détient un diplôme en photographie et arts visuels de l'Université Miguel Hernandez. Ses projets se concentrent sur des sujets hors de l'actualité. Son travail, reconnu en Espagne et à l'étranger, a reçu de nombreuses distinctions et bourses.

Susana Girón is a Spanish documentary photographer. Her work is regularly published in international media such as The New York Times, Stern, El Mundo, GEO, Days Japan, Terramater, La Nacion and CNN. She graduated in Photography and Visual Arts at the Miguel Hernandez University. Her projects focus on topics that are outside today's spotlight. Her work has been recognized at home and abroad through grants and awards.

©Rebecka Menand Simard

PLAISIR ARTISTIQUE : UNE IMAGE VAUT MILLE MOTS 2017-2018

ARTISTIC PLEASURE :
A PICTURE IS WORTH A THOUSAND
WORDS 2017-2018

Le Programme Culture Éducation de la Ville de Saguenay a lancé en 2017-2018 le Plaisir artistique Une image vaut mille mots, en collaboration avec la Commission scolaire des Rives-du-Saguenay et Zoom Photo Festival Saguenay. Suite à une conférence sur le thème de la photographie comme récit, donnée par un des photographes professionnels invités par le Festival, les élèves participants, avec le soutien de leurs enseignants, ont eu à réaliser un triptyque photographique. Les photos devaient être prises à partir d'un téléphone cellulaire ou d'une tablette électronique et selon une thématique donnée.

C'est 466 élèves du secondaire et de la formation générale aux adultes de tous les établissements de la Commission scolaire des Rives-du-Saguenay qui ont participé à cette aventure de création. Nous vous invitons à découvrir la production artistique des six gagnants du 17 octobre au 11 novembre 2018 au Centre des arts de Chicoutimi.



With the cooperation of Zoom Photo Festival Saguenay and la Commission scolaire des Rives-du-Saguenay, the Culture Education Program of the City of Saguenay launched in 2017-2018 the Artistic Pleasure A picture is worth a thousand words contest. Following a conference on the theme of « photography as a story », which was given by one of the professional photographers invited by Zoom, the participating students, with the support of their teachers, were required to realize a photographic triptych. The photos had to be made from a cell phone or an electronic tablet, in accordance with a given theme.

A total of 466 high school and adult general education students from all the institutions of la Commission scolaire des Rives-du-Saguenay enlisted in this creative adventure. From October 17 to November 11, 2018, at le Centre des arts de Chicoutimi, we invite you to discover the artistic work of the six winners.

EMERGING QUEBEC PHOTOGRAPHERS LA RELÈVE QUÉBÉCOISE



Simon Emond est un photographe auto-didacte né à Hébertville en 1992. Il vit et travaille à Métabetchouan au Saguenay-Lac-Saint-Jean. Simon aime écouter les humains qu'il photographie. Sa production s'inscrit à mi-chemin entre l'art et le documentaire. Les thématiques qu'il exploite - vulnérabilité, intimité, identité - obsèdent de plus en plus et de façon organique à une forme de militantisme, un militantisme désireux de donner à voir la beauté marginale des visages qu'il découvre.

A self-taught photographer, Simon Emond was born in Hébertville in 1992. He lives and works in Métabetchouan, Saguenay-Lac-Saint-Jean. Simon enjoys listening to the humans he photographs. His creation is part art and part documentary. The themes he pursues - vulnerability, intimacy, and identity - increasingly and organically have become a form of activism, one that is keen to show the unconventional beauty of the faces he uncovers.

SIMON EMOND BEAUTÉS AUX BOIS DORMANTES



FRÉDÉRIC SÉGUIN RÉPLIQUE / RÉPLIQUE

Photojournaliste de Montréal, diplômé en Affaires internationales au HEC Montréal et actuellement à la maîtrise en développement international à l'Université Laval. Son regard se concentre sur les enjeux humanitaires. Il a couvert le tremblement de terre au Népal et ses répercussions ainsi que la crise des réfugiés du Moyen-Orient depuis les trois dernières années.

Photojournalist based in Montreal, graduated in International Business from HEC Montreal and currently studying a master's degree in International Development from Laval University. He focuses on humanitarian issues such as the earthquake in Nepal and its aftermath, as well as the refugee crisis from the Middle East over the last three years.

JULIE GAUTHIER TI-ROCK / TI-ROCK

Julie Gauthier est originaire du Saguenay. C'est avec un regard tantôt espiègle, tantôt décalé qu'elle capte ce qui passe inaperçu, comme le temps. Elle cherche à faire pousser dans son champ de vision des clins d'oeil ou des sourires en coin. Ça ne fait peut-être pas les manchettes, disons simplement qu'elle documente son présent de façon lente et poétique.

Julie Gauthier was born in Saguenay. It is with an eye sometimes mischievous, sometimes offbeat that she captures what goes unnoticed, like time. She tries to grow in her field of vision winks or smirks. It may not be the headlines, let's just say that she documents her present in a slow and poetic way.

HUMANITY & INCLUSION HUMANITÉ & INCLUSION



© Benoît Almeras

Depuis 2012 et le début des activités d'Humanité & Inclusion (HI) en réponse à la crise syrienne, nous avons dénoncé l'impact humanitaire effroyable de l'utilisation d'armes explosives dans les zones peuplées, en particulier celles dont l'effet est étendu. À mesure que les combats s'intensifiaient, notre organisation a maintes fois condamné cette violence intolérable contre les populations civiles, documentant les effets dévastateurs à travers une série de rapports sur l'utilisation d'armes explosives en zones peuplées et sur les déplacements forcés. Avec la publication du rapport « Partout les bombardements nous ont suivis » en 2016, HI a décidé d'illustrer le calvaire quotidien de personnes chassées de leurs foyers à l'aide d'une exposition photo. Les clichés, capturés par le photographe Benoît Almeras, racontent la détresse sociale et psychologique des femmes, des personnes handicapées ou blessées et des personnes vulnérables qui ont été, ou qui sont toujours, touchées par ces multiples déplacements.

Since 2012 and the beginning of Humanity & Inclusion's (HI) activities in response to the Syrian crisis, we have denounced the appalling humanitarian impact of the use of explosive weapons in populated areas, especially those weapons with wide-area effects. As the fighting escalated, our organization has repeatedly condemned this intolerable violence against civilian populations, documenting the devastating impacts through a series of reports on the use of explosive weapons in populated areas and on forced displacement. With the publication of the report «Everywhere the bombing followed us» in 2016, HI decided to illustrate the daily ordeal of people driven out from their homes with a photo exhibition. The snapshots, captured by photographer Benoît Almeras, tell the social and psychological distress of women, disabled or injured people and vulnerable people who have been, or are still, affected by these multiple displacements.

VALERIE LEONARD



L'ENFER NOIR BLACK HELL

Franco-Américaine, Valerie Leonard parcourt le monde en suivant sa thématique des «Travaux d'Hercule» dans laquelle elle montre la dignité d'hommes et de femmes vivant et travaillant dans des conditions extrêmement difficiles. Elle prend le temps de vivre avec les populations et d'être totalement acceptée avant de commencer son travail. Avec patience et respect, elle attend le bon moment, la bonne lumière, pour capturer la beauté et la vérité de l'être humain. Elle espère ainsi parvenir à changer notre regard sur une humanité oubliée.

French-American, Valerie Leonard travels the world following her theme, «Labours of Hercules», where she attempts to show the dignity of men and women living and working in particularly hostile environments. She takes the time to live with the people and be fully accepted before starting her work. She waits for the right moment, the right light to tell the truth, but in terms of beauty. She thus wishes to shed light on a forgotten humanity.



Mathieu Léger est né dans les Provinces Maritimes du Canada. Artiste-en-résidence en série, il a participé à plus de 50 résidences d'artiste et d'innombrables expositions internationales. Il détient un Baccalauréat en arts libres (Littérature/ arts visuels – Université de Moncton).

Mathieu Léger hails from the Maritime region of Eastern Canada. Serial artist-in-residence, he has participated in over 50 artists residencies and numerous exhibitions internationally. Léger holds a Bachelor of Arts (Literature/ Fine Art – Université de Moncton).



© Chris Donovan

L'Association des photographes de presse du Canada (APPC) célèbre et défend la photographie de qualité et éthique en journalisme. Grâce à une variété d'efforts, l'association met ses membres au défi de s'améliorer et d'élever continuellement la barre des normes de l'industrie.

Des ateliers et des concours mensuels de clip, aux forums de discussion et aux critiques de portfolio, l'association à but non lucratif et dirigée par des bénévoles s'efforce de soutenir ses membres, professionnels expérimentés et étudiants qui deviendront les professionnels de demain.

The News Photographers Association of Canada (NPAC) celebrates and champions quality and ethical photography in journalism. Through a variety of efforts, the association challenges its members to better themselves and to continually raise the bar of industry standards.

From workshops and monthly clip contests, to discussion forums and portfolio reviews, the non-profit and volunteer-run association strives to provide support for its members, both the experienced professional and the student who will become tomorrow's professional.

HORAIRE

OCT. 17 **MERCREDI** *WEDNESDAY*

13H00 / 13H45

CENTRE CULTUREL DU MONT-JACOB JONQUIÈRE
VISITE DE L'EXPOSITION
NATALIE KEYSAR

14H / 14H45

CÉGEP DE JONQUIÈRE
VISITE EXPOSITION APPC

15H / 15H45

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE CHICOUTIMI
VERNISSAGE - **UNE IMAGE VAUT MILLE MOTS**
Vernissage de l'exposition Plaisir artistique **UNE IMAGE VAUT MILLE MOTS** réunissant des images produites par les étudiants des commissions scolaires des Rives-du-Saguenay.

16H / 17H

CENTRE DES ARTS ET DE LA CULTURE
VERNISSAGE - **RELÈVE QUÉBÉCOISE**
Une sélection sous le thème de la relève québécoise avec trois exposants : **FRÉDÉRIC SÉGUIN** avec Répliques, **JULIE GAUTHIER** pour Ti-Rock et **SIMON EMOND** avec Beautés aux bois dormantes.

17H / 19H

HANGAR DE LA ZONE PORTUAIRE.
COCKTAIL DE PRÉOUVERTURE
Invitation à tous au cocktail de préouverture, en présence des photographes et de la presse.

20H30 / 23H30

LE CAVÔ
PHOTOGRAPHES, PHOTOS ET MUSIQUE. Accueil des photographes à la manière saguenéenne.
Diffusion de photos et musique offerte par DJ Diaspora.

OCT. 18 **JEUDI** *THURSDAY*

12H / 13H30

THÉÂTRE BANQUE NATIONALE
RENCONTRES PHOTOJOURNALISTIQUES
Conférence rencontre avec **VALÉRIE LÉONARD**, photographe lauréate du concours Nature humaine 2018, **CHRIS DONOVAN**, photographe canadien de l'année selon la NPAC, le photographe somalien de l'AFP, **MOHAMED ABDIWAHAB** et **FRÉDÉRIC SÉGUIN**, photographe. Une activité présentée par le Cégep de Chicoutimi et ouverte au public.

13H / 14H45

BIBLIOTHÈQUE DE L'UQAC
VERNISSAGE UQAC
ABIR ABDULLAH

14H / 15H

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC CHICOUTIMI
TABLE RONDE - IMAGES ET ONG
Table ronde animée par **VALERIAN MAZATAUD** et réunissant **JULIE RÉMY** (MSF), **ESLA PALITO** (Greenpeace) et **ARNAUD RICHARD** (Humanité et Inclusion).

15H30 / 16H30

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI
PANEL - PHOTOJOURNALISME ET VIRALITÉ

Table ronde autour des enjeux du numérique, des médias sociaux et de la diffusion des images produites, réunissant **JULIEN JOURDES** (Blink), **BENJAMIN PETIT** (Dysturb) et **RACHEL ELIZABETH** (The Globe and Mail). Une activité animée par **VALERIAN MAZATAUD** présentée par l'Université du Québec à Chicoutimi et ouverte au public.

17H / 19H

LA PULPERIE DE CHICOUTIMI BÂTIMENT 1912
VERNISSAGE - **WORLD PRESS PHOTO**
Vernissage de l'exposition du **WORLD PRESS PHOTO 2018** présentée par La Pulperie de Chicoutimi - Musée régional dans le cadre de la 9e édition du Zoom Photo Festival Saguenay.

21H30 / 23H30

LE CAVÔ
SOIRÉE D'OUVERTURE
PHOTOS & DJ
Soirée festive avec Improvisation musicale sur les photos du Festival signée DJ Diaspora.

OCT. 19 **VENDREDI** *FRIDAY*

9H30 / 10H45

BIBLIOTHÈQUE DE CHICOUTIMI SALLE MARGUERITE-TELLIER
CONFÉRENCE - **CHRIS DONOVAN**
Conférence rencontre avec **CHRIS DONOVAN**, photographe canadien de l'année selon la NPAC, au Festival pour présenter son travail.

11H / 12H

BIBLIOTHÈQUE DE CHICOUTIMI SALLE MARGUERITE-TELLIER
ATELIER - L'EDITING, BÊTE NOIRE DES PHOTOGRAPHES.
Le photographe **MARTIN TREMBLAY** de La Presse reçoit plusieurs invités du Festival sous le thème Dompter la bête, une discussion autour des méthodes et enjeux relatifs à l'editing photo.

12H / 13H30

CEGEP DE JONQUIÈRE DÉPARTEMENT D'ATM SALLE 1403.1 (AMPHITHÉÂTRE)
CONFÉRENCE DE **JULIEN JOURDES**, FONDATEUR ET COO DE BLINK.
La conférence couvrira l'étendue des obligations professionnelles auxquelles les photographes sont confrontés aujourd'hui : la construction d'un portfolio, la présentation d'un article, la promotion du travail numérique, la création d'emplois et comment contacter des clients dans le monde entier. La conférence s'adresse aux : photographes, vidéographes et producteurs de VR.

Suite page suivante

HORAIRE

14H / 15H30

CENTRE DES ARTS ET DE LA CULTURE / SALLE MURDOCK
PANEL - PHOTOJOURNALISME ET PHOTODOCUMENTAIRE

Réflexion sur la frontière ou la relation entre le photojournalisme et le photodocumentaire avec des intervenants comme **BÉATRICE TURPIN** (Nouvel Obs), **CODY PUNTER** (True North) et **AMBER TERRANOVA** (Sreen Project). Une activité animée par **VALERIAN MAZATAUD**.

14H / 15H

ZONE PORTUAIRE DE CHICOUTIMI
VISITE - TNPJ

Visite de l'exposition du magazine **TRUE NORTH PHOTO JOURNAL** avec son fondateur le photographe **CODY PUNTER** en présence des médiatrices culturelles d'Éveille ma culture.

16H / 17H

LIBRAIRIE POINT DE SUSPENSION
DU CENTRE BANG
DÉDICACES - BANG

Séances de dédicaces et de présentation des livres photos avec des photographes du Festival dont **JULIE GAUTHIER**, **FRÉDÉRIC SÉGUIN** et **TRUE NORTH PHOTO JOURNAL** (**CODY PUNTER**).

17H30 / 18H30

HANGAR DE LA ZONE PORTUAIRE.
GRAND VERNISSAGE AVEC LES PHOTOGRAPHES EXPOSANTS.

Le public est invité à venir rencontrer les photographes qui vous feront découvrir les dessous de leur reportage.

VALÉRIE LÉONARD (Nature Humaine)
GROUPE CAPITALES MÉDIAS
GLOBE & MAIL **AARON VINCENT**
ELKAIM
CHRIS DONOVAN
SUSANA GIRON
KARL MANCINI
MURAT YAZAR
GABRIELLA DEMCZUK
HUMANITÉ ET INCLUSION
MÉDECINS SANS FRONTIÈRES
GREENPEACE

19H / 20H

BIBLIOTHÈQUE DE CHICOUTIMI
SALLE MARGUERITE-TELLIER
WORK SHOP / PHOTOS DE SPECTACLE
MARC-ÉTIENNE MONGRAIN,

« Le Petit Russe », vous invite à partager sa démarche photographique sur la scène musicale québécoise. Il y aura aussi un shooting de spectacle et le lendemain un retour sur votre travail. Coût 75 \$ (10 personnes maximum)

20H / 22H

BISTRO CAFÉ SUMMUM
JAM PHOTO SESSION

Une activité pour faire dialoguer photographes et photographies, animée par **MARTIN TREMBLAY**.

OCT. 20 **SAMEDI**
SATURDAY

9H / 12H

L'GROS LUXE CHICOUTIMI
LECTURE DE PORTFOLIO

Lecture de portfolio sur inscription préalable ou sur place avec plusieurs personnalités du monde de la photo dont **RACHEL ELISABETH**

(Globe and mail), **BRIAN MORGAN** (The Walrus), **CODY PUNTER** (True North), **ESLA PALITO** (Greenpeace), **ARNAUD RICHARD** (Humanité et inclusion), **JULIE RÉMY** (Médecins sans frontières), **AMBER TERRANOVA** (Screen Project), **BÉATRICE TUPIN** (Festival Les Femmes s'exposent) **JULIEN JOURDES** (BLINK), **AURÉLIE JOUAN** (Adobe Stock), **SAMUEL HENSE** (Hans Lucas), **GUY LANGEVIN** (PhotoLife), et d'autres.

10H / 12H

CENTRE DES ARTS ET DE LA CULTURE / SALLE MURDOCK
ATELIER - PHOTO ANIMALIÈRE

Atelier conférence portant sur la photo animalière avec le photographe **RAYNALD CLAVEAU**. Ouverte à tous les passionnés, amateurs et professionnels.

13H / 16H

CENTRE DES ARTS ET DE LA CULTURE / SALLE MURDOCK
PRIX MENTOR

Première étape de sélection du Prix Mentor 2018 qui vise à offrir à un lauréat une bourse de 5 000 euros et un accompagnement à la réalisation

d'un reportage de fond. Avec **SAMUEL HENSE** (Représentant Prix Mentor)

17H30 / 19H30

LE CAVÔ
COCKTAIL & DÉVOILEMENT

Dévoilement du photographe sélectionné dans le cadre de la première étape du Prix Mentor. Une activité présentée par la SCAM et l'association FreeLens.

20H / 23H

LE CAVÔ
KARAKÉ PHOTO FNC

Une activité originale où les photographes qui le désirent présentent en projection intime et dans un format court des projets ou des photos inédites.

BILLETTERIE

ACCREDITATIONS / PASS

Accès à toutes les activités
sauf Work shop / Photos de spectacles

Full Pass: All exhibits and activities
except Work shop / Photos de spectacles **55\$**

Prévente jusqu'au 17 octobre

Adulte **40\$**

Étudiant **25\$**

À LA PIÈCE / EACH ACTIVITY

Work shop /
Photos de spectacle (10 pers. maximum).... **75\$**

Ateliers, conférences,
tables rondes, projections **10\$**

Lecture Portfolio **10\$**

PASSEPORT
OBLIGATOIRE

Word Press Photo Exposition **10\$**

Bureau et réception de Zoom Photo Festival Saguenay
Hangar de la Zone Portuaire 49 rue laFontaine,
chicoutimi, près de la fontaine aux bélugas.

LIEUX DES EXPOSITIONS

ZONE PORTUAIRE

49 Rue Lafontaine, Chicoutimi

Mercredi 17 octobre de 13 h à 20 h

Jeudi 18 octobre 10 h à 20 h

Vendredi 19 octobre de 10 à 20 h

Jeudi et vendredi de 12h à 16h

(25-26 oct et 2-3-9 et 10 nov.)

Samedi et dimanche de 10h à 16h

(20-21-27-28 oct et 3-4-10 et 11 nov.)

Pour visite scolaire hors des heures
d'ouvertures contacter Pierre Tremblay
418 698-3100 poste 1305

TRUE NORTH PHOTO JOURNAL /
NATURE HUMAINE / VALÉRIE LÉONARD
GROUPE CAPITALES MÉDIAS /
GLOBE & MAIL / CHRIS DONOVAN
SUSANA GIRON / KARL MANCINI
MURAT YAZAR / GABRIELLA DEMCZUCK
HUMANITÉ ET INCLUSION / MÉDECINS
SANS FRONTIÈRES / GREENPEACE

PULPERIE DE CHICOUTIMI, BÂTIMENT 1912

300 Rue Dubuc, Chicoutimi

10h à 16 h du mercredi au dimanche

WORLD PRESS PHOTO 2018

CÉGEP DE CHICOUTIMI

534 Jacques Cartier Est porte N°: 2

Lundi au vendredi de 9 h à 21 h

Samedi Dimanche de 10 h à 16 h

DYSTURB

CÉGEP DE JONQUIÈRE

3780, rue de la Fabrique, Jonquière

Semaine: 7h à 22h

Samedi et dimanche: 10h à 16h

APPC / NPAC

BIBLIOTHÈQUE DE CHICOUTIMI

155 Rue Racine E, Chicoutimi

Mardi au vendredi 10 h à 20 h

Samedi - Dimanche 10 h à 17 h

UN HOMMAGE VAUT MILLE MOTS –
TRIPTIQUE – COMMISSION SCOLAIRE
DES DEUX RIVES

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI

BIBLIOTHÈQUE UQAC

555, Boul. de l'Université, Chicoutimi

Salle collaborative P2-8000

Du lundi au jeudi: 7h30 à 22h30

Le vendredi: 7h30 à 18h30

ABIR ABDULLAH

CENTRE CULTUREL

DU MONT-JACOB, JONQUIÈRE

4160 Rue du Vieux Pont, Jonquière

Du Lundi au Vendredi de 10 h à 16 h

Samedi et Dimanche de 12 h à 16 h

NATALIE KEYSAR

CENTRE DES ARTS ET DE LA CULTURE DE CHICOUTIMI

200 Rue de l'Hôtel de Ville, Chicoutimi

Lundi au Jeudi 9 h à 22 h

Vendredi 9 à 17 h

Samedi - Dimanche 9 h à 17 h

RELÈVE QUÉBÉCOISE / FRÉDÉRIC SÉGUIN –
JULIE GAUTHIER – SIMON EMOND

PONT DE SAINTE-ANNE

MATHIEU LÉGER

L'GROS LUXE CHICOUTIMI

383 Rue Racine E, Chicoutimi

LE CAVÔ

401 rue Racine Est, Chicoutimi

THÉÂTRE BANQUE NATIONALE

534 Jacques-Cartier Est, Chicoutimi

PRÉSENTÉ PAR



MERCI À NOS PARTENAIRES



RioTinto



leQuotidien
le Progrès



PhotoLife



JULIEN DESMEULES
PRODUCTIONS

bang
centre d'arts
actuels

CANOPEE



NOS RECOMMANDATIONS

L'OPERA / LA PIAZZETTA / LE CAFÉ SUMMUM /
LE CAFÉ CAMBIO / L'ENTRECÔTE RIVERIN / L'GROS LUXE /
L'AUBERGE LE PARASOL / L'HÔTEL CHICOUTIMI

ÉQUIPE DU MAGAZINE / MAGAZINE TEAM

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION / PUBLISHER / DIRECTEUR GÉNÉRAL / CEO **MICHEL TREMBLAY**
DIRECTION ARTISTIQUE / ART DIRECTION **JUSTIN MIGNOT**
RÉDACTION, RÉVISION ET ADAPTATION DES TEXTES / TEXTS REDACTION, REVISION AND ADAPTATION
MIREILLE BOURASSA, LAURENCE BUTET-ROCH,
DANNY CLOUTIER, VICKY BOUTIN, MÉLISSA BRADLETTE

ZOOM PHOTO FESTIVAL SAGUENAY

DIRECTEUR GÉNÉRAL ET ARTISTIQUE / CEO AND ART DIRECTOR **MICHEL TREMBLAY**
ADJOINT À LA RÉALISATION DE L'ÉVÈNEMENT / EVENT PRODUCTION ASSISTANT **MAX-ANTOINE GUÉRIN**
RESPONSABLE TECHNIQUE ET GESTION DU SITE INTERNET / TECHNICAL COORDINATOR, WEBMASTER
PIERRE-LUC CHABOT et **GABRIEL OUELLET**
RESPONSABLE FINANCE ET GESTION DU FESTIVAL / FINANCE MANAGEMENT AND FESTIVAL ADMINISTRATION
BERNHARD SIMARD
SÉLECTION DES EXPOSITIONS / SELECTION OF EXHIBITIONS **MICHEL TREMBLAY ET**
LAURENCE BUTET-ROCH
PROGRAMMATION / PROGRAMMING **MICHEL TREMBLAY ET MAX-ANTOINE GUÉRIN**
ATELIERS ET CONFÉRENCES / WORKSHOPS AND CONFERENCES **VALÉRIAN MAZATAUD**
RESPONSABLE DU VOLET ÉDUCATIF / EDUCATIONAL CONTENT COORDINATOR **SYLVIE POISSON**
RESPONSABLE DES RELATIONS DE PRESSE ET DES MÉDIAS SOCIAUX / MEDIA AND SOCIAL MEDIA RELATIONS
MAX-ANTOINE GUÉRIN
COORDONNATEUR TECHNIQUE / TECHNICAL COORDINATOR **YVES WHISSEL**
PHOTOGRAPHE DU FESTIVAL / FESTIVAL'S PHOTOGRAPHER **TOM CORE**
COORDINATION À L'HÉBERGEMENT / ACCOMMODATION COORDINATION **MICHEL TREMBLAY**
SERVICE DE NAVETTES / SHUTTLE SERVICE **MICHEL RICARD, PIERRE CASGRAIN, MICHEL**
TREMBLAY, CAROL TREMBLAY
COORDINATION DU TRANSPORT / TRANSPORTATION COORDINATION **MICHEL TREMBLAY**
TRADUCTION FRANÇAISE ET ANGLAISE / FRENCH AND ENGLISH TRANSLATION **MIREILLE BOURASSA,**
LAURENCE BUTET-ROCH, DANNY CLOUTIER, SARA PICKERING, AMANDA MOSHER
RÉVISION DES TEXTES FRANÇAIS ET ANGLAIS / TEXT REVISION FRENCH AND ENGLISH **MIREILLE BOURASSA,**
DANNY CLOUTIER, VICKY BOUTIN ET MÉLISSA BRADLETTE
IMPRESSION DES PHOTOGRAPHIES / PHOTO PRINTING **HERVEY BERNIER, BM IDENTIFICATION**
CONSEILLERS MARKETING / MARKETING ADVISORS **LYDIA DALLAIRE, BÉNÉDICTE AMSTRONG,**
MARYLIN BÉDARD

ÉQUIPE DE LA PULPERIE DE CHICOUTIMI / MUSÉE RÉGIONAL QUI CONTRIBUE AU FESTIVAL
LA PULPERIE DE CHICOUTIMI / REGIONAL MUSEUM TEAM CONTRIBUTING TO THE FESTIVAL

DIRECTEUR GÉNÉRAL / CEO **JACQUES FORTIN**
RESPONSABLE DE LA PRÉSENTATION DES EXPOSITIONS / COORDINATOR FOR THE PRESENTATION OF THE EXHIBITIONS
RÉMI LAVOIE
RESPONSABLE DES COMMUNICATIONS / MEDIA COORDINATION **DANNY CLOUTIER**
CHARGÉ DE PROJET / PROJECT MANAGER **RAYMOND MORISSETTE**
RESPONSABLE DES BÉNÉVOLES / VOLONTEER REPRESENTATIVE **PIERRE TREMBLAY**
RESPONSABLES DU VOLET ÉDUCATIF / EDUCATIONAL CONTENT COORDINATOR **DENISE PEDNEAULT**
MONTAGE DES EXPOSITIONS / EXHIBITIONS INSTALLATION **LE PERSONNEL DE LA PULPERIE DE CHICOUTIMI /**
MUSÉE RÉGIONAL
SUPPORT TECHNIQUE / TECHNICAL SUPPORT **LES STAGIAIRES DU PLATEAU INTÉGRÉ EN ENTREPRISE DE LA**
PULPERIE SUPERVISÉS PAR ANNE-MARIE TREMBLAY DU CFGA ET CHANTALE RIVARD DU CIUSSS
IMPRESSION MATÉRIEL PUBLICITAIRE / PRINTING ADVERTISING MATERIAL
LES IMPRIMEURS ASSOCIÉS

Achévé d'imprimer en octobre 2018 / Printed in October 2018 ISSN : 1927-1557 © 2018 Groupe Photo Média International /
International Photo Media Group GROUPE PHOTO MEDIA INTERNATIONAL / INTERNATIONAL PHOTO MEDIA GROUP 300, rue Dubuc, Chicoutimi, Qc, Canada, G7J 4M1 / 418
540-9506 / zoomphotofestival.ca



Mille
lieux
DE LA COLLINE

PARC MILLE LIEUX DE LA COLLINE
200, RUE PINEL, SAGUENAY (QUÉBEC) G7G 3N7
TÉLÉPHONE : 418 698.7000 | SANS FRAIS : 1 844 833.7007
INFO@PARCMILLELIEUX.COM

EXPO



© Michel Tremblay / Le Quotidien

8 JUIN 2018 **BASE MILITAIRE DE BAGOTVILLE**

Arrivée des dignitaires pour le Sommet du G7 à La Malbaie dans Charlevoix. Après avoir salué la foule, le président Donald Trump, dès son arrivée, pose un geste annonciateur. Un bras d'honneur qui prendra tout son sens lorsque, deux jours plus tard, il refusait de ratifier l'accord tout en insultant le premier ministre canadien.

JUNE, 8th 2018 **BAGOTVILLE MILITARY BASE**

Arrival of the world leaders and dignitaries for the G7 Summit in La Malbaie, Charlevoix. As he was greeting the crowd upon his arrival, President Donald Trump made a symbolic gesture that clearly revealed his intentions. This clenched fist took on its full meaning two days later as he refused to endorse the G7 statement while insulting Canadian Prime Minister.